

FI

FI

FI



EUROOPAN KOMISSIO

Bryssel 15.10.2010
KOM(2010) 564 lopullinen

2010/0286 (NLE)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

PERUSTELUT

Euroopan komissio on neuvoston sille antaman valtuutuksen¹ perusteella käynyt Komorien liiton kanssa neuvotteluja Euroopan yhteisön ja Komorien liiton väliseen kalastuskumppanuussopimukseen kuuluvan, 6. lokakuuta 2006 tehdyn pöytäkirjan uusimisesta. Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 21. toukokuuta 2010 uusi pöytäkirja, jota muutettiin kirjeenvaihdolla 16. syyskuuta 2010. Pöytäkirja kattaa kolmen vuoden ajanjakson alkaen siitä, kun neuvosto tekee päätöksen kyseisen pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta ja sen jälkeen kun nykyisen pöytäkirjan voimassaolo lakkaa 31. joulukuuta 2010.

Tämä menettely aloitetaan samanaikaisesti niiden menettelyjen kanssa, jotka liittyvät pöytäkirjan tekemisestä Euroopan parlamentin hyväksynnän saamisen jälkeen tehtävään neuvoston päätökseen ja kalastusmahdollisuuksien jakamista EU:n jäsenvaltioiden kesken koskevaan neuvoston asetukseen.

Komissio tukeutui neuvottelukantansa määrittelyssä muun muassa ulkopuolisten asiantuntijoiden tekemän jälkiarvioinnin tuloksiin.

Yhteistyöpöytäkirjan päätavoitteena on määritellä Euroopan unionin aluksille myönnettävät kalastusmahdollisuudet käytettävissä olevan ylijäämän mukaan sekä pääsyoikeuksien ja alakohtaisen tuen osalta erikseen maksettava taloudellinen korvaus.

Pyrkimyksenä on vahvistaa yhteistyötä Euroopan unionin ja Komorien liiton välillä tavoitteena luoda kumppanuuspuitteet kestävä kalastuksen politiikan kehittämiseksi ja Komorien kalastusalueen kalavarojen vastuuntuntoiselle hyödyntämiselle kummankin sopimuspuolen edun mukaisesti.

Tämä pöytäkirja on osoitus molempien sopimuspuolten halusta vahvistaa kalastusalan kumppanuutta ja yhteistyötä kaikin käytettävissä olevin rahoitusvälinein. Tältä osin korostetaan tarvetta ottaa käyttöön soveltuvat puitteet investointien edistämiseksi kyseisellä alalla sekä pienimuotoisen kalastuksen tuotteiden hyödyntämiseksi.

Pöytäkirjan mukainen taloudellinen korvaus, joka on yhteensä 1 845 750 euroa koko ajanjaksolta, jakautuu seuraavasti: a) 4 850 tonnin vuotuinen viitesaalismäärä 70 alukselle eli 315 250 euroa vuodessa ja b) tuki Komorien liiton alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen eli 300 000 euroa vuodessa. Tämä tuki on kansallisen kalastuspolitiikan tavoitteiden mukainen.

Kalastusmahdollisuudet myönnetään 45:lle nuottaa käyttävälle tonnikala-alukselle ja 25:lle pintasiima-alukselle. Näitä kalastusmahdollisuuksia voidaan kuitenkin tarkistaa ylöspäin tai alaspäin kantojen tilan vuotuisen arvioinnin perusteella; tämä johtaa myös taloudellisen korvauksen vastaavaan tarkistukseen.

Komissio ehdottaa näillä perusteilla, että neuvosto hyväksyy päätöksellä pöytäkirjan allekirjoittamisen ja väliaikaisen soveltamisen.

¹ Päätös nro 9180/10, tehty 10. toukokuuta 2010.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen²,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisö teki neuvoston asetuksella (EY) N:o 1563/2006³ kalastuskumppanuussopimuksen Komorien liiton kanssa.
- (2) Euroopan unioni on sittemmin neuvotellut Komorien liiton kanssa kalastuskumppanuussopimukseen kuuluvan uuden pöytäkirjan, joka antaa Euroopan unionin aluksille kalastusmahdollisuuksia Komorien suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (3) Neuvottelujen päätteeksi parafoitiin yhteistyöpöytäkirja 21 päivänä toukokuuta 2010.
- (4) Nykyistä yhteistyöpöytäkirjaa sovelletaan sen voimassaolon päättymiseen saakka eli 31 päivään joulukuuta 2010.
- (5) Uutta pöytäkirjaa on sen 13 artiklan määräysten mukaisesti sovellettava väliaikaisesti sen allekirjoittamisesta alkaen.
- (6) Jotta eurooppalaiset alukset voisivat jatkaa kalastustoimintaansa keskeytyksettä, uutta pöytäkirjaa on sovellettava sitä päivää seuraavasta päivästä, jona nykyisen pöytäkirjan voimassaolo päättyy, eli 1 päivästä tammikuuta 2011.
- (7) Uuden pöytäkirjan allekirjoittaminen ja sen väliaikainen soveltaminen on Euroopan unionin etujen mukaista, edellyttäen että sen virallista tekemistä koskevat menettelyt saatetaan päätökseen,

² EUVL C... , ..., s...

³ Neuvoston asetus (EY) N:o 1563/2006, annettu 6 päivänä lokakuuta 2006, EUVL L 290, 20.10.2006.

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Komorien liiton väliseen kalastuskumppanuussopimukseen kuuluvan, 21 päivänä toukokuuta 2010 parafoidun pöytäkirjan allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että se tehdään.

Pöytäkirjan teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa väliaikaista soveltamista koskeva sopimus Euroopan unionia sitovasti edellyttäen, että pöytäkirja tehdään.

3 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön ja Komorien liiton väliseen kalastuskumppanuussopimukseen kuuluvan pöytäkirjan väliaikainen soveltaminen unionin puolesta.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön ja Komorien liiton välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Euroopan unionin aluksille kalastuskumppanuussopimuksen 5 artiklan mukaisesti kolmen vuoden ajanjaksoksi myönnetyt kalastusmahdollisuudet vahvistetaan seuraavasti:
 - nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: 45 alusta
 - pintasiima-alukset: 25 alusta.
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5, 6, 8 ja 9 artiklassa toisin määrätä.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – Maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Kalastuskumppanuussopimuksen 7 artiklassa tarkoitetuksi taloudelliseksi korvaukseksi 1 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi vahvistetaan 1 845 750 euroa vuodessa.
2. Taloudellinen korvaus sisältää
 - a) vastineeksi Komorien talousvyöhykkeelle pääsystä 315 250 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 4 850 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää; ja
 - b) 300 000 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Komorien alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.
3. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 3, 4, 5 ja 6 artiklassa tai sopimuksen 12 ja 13 artiklassa toisin määrätä.
4. Euroopan unioni maksaa 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta 615 250 euroa vuodessa tämän pöytäkirjan soveltamisajanjakson ajan, mikä vastaa 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettuja vuosittaisia määriä.
5. Jos Euroopan unionin alusten Komorien vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 4 850 tonnia vuodessa, vuosittaisen taloudellisen korvauksen kokonaismäärää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Euroopan unionin maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (630 500 euroa). Jos Euroopan unionin alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.
6. Maksu on suoritettava ensimmäisen vuoden osalta 30 päivän kuluessa pöytäkirjan voimaantulosta ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

7. Komorien viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.
8. Tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdassa esitetty taloudellinen korvaus maksetaan kokonaisuudessaan valtionkassan yhdelle tilille, joka on avattu Komorien keskuspankkiin.
9. Kyseiseltä yhdeltä tililtä siirretään 2 artiklan b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta vastaava määrä Komorien keskuspankkiin avatulle kalastusministeriön tilille TR 5006.

3 artikla

Kestävän ja vastuullisen kalastuksen edistäminen Komorien vesillä

1. Sopimuspuolet hyväksyvät kalastuskumppanuussopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa viimeistään kolmen kuukauden kuluttua tämän pöytäkirjan voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:
 - (a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään;
 - (b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään ottamaan tietyn ajan kuluttua käyttöön kestävä ja vastuullinen kalastus ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Komorien kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen käyttöönottoon;
 - (c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.
2. Sopimuspuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.
3. Komorit päättää vuosittain 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen lisämäärän osoittamisesta monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Lisämäärän osoittamisesta on ilmoitettava Euroopan unionille.
4. Jos se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen arvioinnin nojalla perusteltua, Euroopan komissio varaa itselleen oikeuden pienentää – sen jälkeen kun sopimuspuolia on kuultu sekakomiteassa – tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen osuutta, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen määrää voitaisiin mukauttaa kyseisiin tuloksiin.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Komorien vesillä syrjimättä mitään näillä vesillä olevia laivastoja.
2. Euroopan unioni ja Komorien liitto pyrkivät seuraamaan Komorien kalastusalueen kalavarojen tilaa koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.

3. Molemmat sopimuspuolet noudattavat Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) suosituksia ja päätöslausemia ja sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseenhoitoon liittyvää yhteistyötä osa-alueen tasolla.
4. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti sopimuspuolet kuulevat toisiaan IOTC:n antamien suositusten ja päätöslausemien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa toteuttaakseen, tarvittaessa tieteellisen kokouksen jälkeen ja yhteisestä sopimuksesta, kalavarojen kestävä hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka koskevat Euroopan unionin kalastusalueiden toimintaa.

5 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien mukauttaminen

Edellä olevassa 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan mukauttaa yhteisestä sopimuksesta, jos IOTC:n antamien suositusten ja päätöslausemien mukaan mukautuksella varmistetaan Komorien kalavarojen kestävä hoito. Tällöin 2 artiklan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan unionin maksaman taloudellisen vuosikorvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun määrään verrattuna.

6 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos Euroopan unionin alukset haluaisivat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, sopimuspuolten on kuultava toisiaan ennen kuin Komorien viranomaiset myöntävät mahdollisen luvan. Sopimuspuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.
2. Sopimuspuolet edistävät koekalastusta. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet neuvottelevat toisen sopimuspuolen pyynnöstä ja määrittelevät tapauskohtaiset lajit, edellytykset ja muut asiaankuuluvat seikat.
3. Sopimuspuolet harjoittavat koekalastusta Komorien voimassaolevan lainsäädännön mukaisesti sekä mahdollisia sovittuja hallinnollisia ja tieteellisiä määräyksiä noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat voidaan myöntää enintään kuudeksi kuukaudeksi.
4. Kun sopimuspuolet katsovat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, Komorien viranomaiset voivat sopimuksen 9 artiklassa määrätyn sekakomitean kokouksessa myöntää Euroopan unionin aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan.

7 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – yksinoikeuslauseke

1. Rajoittamatta sopimuksen 6 artiklan soveltamista Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivat kalastusalueet voivat harjoittaa kalastusta Komorien vesillä

vain, jos niillä on tämän pöytäkirjan mukaisesti ja tämän pöytäkirjan liitteessä esitettyjä yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty kalastuslupa.

2. Komorien viranomaiset voivat myöntää Euroopan unionin aluksille kalastuslupia sellaisten kalastusluokkien osalta, joihin ei sovelleta tätä pöytäkirjaa, sekä koekalastuksen osalta. Tällaisten lupien myöntämiseen sovelletaan kuitenkin Komorien liiton lainsäädäntöä ja säännöksiä kummankin osapuolen suostumuksella.

8 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen

1. Edellä olevan 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta voidaan tarkistaa tai se voidaan keskeyttää sekakomiteassa käytyjen neuvottelujen jälkeen, jos
 - a) jos epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Komorien talousvyöhykkeellä;
 - b) toinen sopimuspuolista pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi;
 - c) Euroopan unioni havaitsee Komoreilla ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätty rikkomukset.
2. Euroopan unioni varaa oikeuden keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos
 - a) saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmien mukaisia;
 - b) kyseistä taloudellista korvausta ei ole pantu täytäntöön.
3. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa sopimuspuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että 1 kohdassa tarkoitettuja tapahtumia edeltävä tilanne on palautunut ja/tai se on perusteltua 2 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla.

9 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta sekakomiteassa käytyjen kuulemisten jälkeen, jos
 - a) epätavalliset olosuhteet, jotka eivät ole luonnonilmiöitä, estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Komorien talousvyöhykkeellä;
 - b) toinen sopimuspuolista pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten sen vuoksi, että tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia on muutettu merkittävästi;

- c) Euroopan unioni havaitsee Komoreilla ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa määrätyt rikkomukset;
- d) Euroopan unioni on laiminlyönyt 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa määrätyn taloudellisen korvauksen maksamisen muista kuin tämän pöytäkirjan 8 artiklassa määrätyistä syistä;
- e) sopimuspuolet ovat eri mieltä tämän pöytäkirjan tulkinnasta;
- f) toinen sopimuspuoli ei noudata tämän pöytäkirjan määräyksiä.
2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa käydyissä kuulemisissa.
3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.
4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat toistensa kuulemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen keston.

10 artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

1. Komorien vesillä toimivien Euroopan unionin kalastusalusten toimintaa säännellään Komoreilla sovellettavalla lainsäädännöllä, paitsi jos kalastuskumppanuussopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätään.
2. Komorien viranomaiset ilmoittavat Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

11 artikla

Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kolmen vuoden ajan 13 artiklan mukaisesta väliaikaisesta soveltamisesta, jollei sitä sanota irti 12 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Irtisanominen

1. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.
2. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.

13 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan väliaikaisesti niiden allekirjoituspäivästä alkaen.

14 artikla
Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTA KOMORIEN VESILLÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU - KALASTUSLUPIEN HAKEMISTA JA MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

1 jakso

Kalastuslupien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävälle Euroopan unionin aluksille voidaan myöntää kalastuslupa Komorien vesillä.
2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Komoreilla. Sen tilanteen Komorien hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että sen on täytynyt täyttää kaikki aikaisemmat sen Komoreilla tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyvät velvollisuutensa Euroopan unionin kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti. Lisäksi sen on noudatettava kalastuslupia koskevan asetuksen (EY) N:o 1006/2008 säännöksiä.
3. Kaikilla kalastuslupaa hakevilla Euroopan unionin aluksilla on oltava Komoreille sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa.
4. Euroopan unionin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Komorien toimivaltaisille viranomaisille vähintään 20 päivää ennen luvalla haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa tämän sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.
5. Komorien toimivaltaisille viranomaisille esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeelle, jonka malli on lisäyksessä I.
6. Kuhunkin kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - todistus lupamaksun maksamisesta luvan voimassaoloajalta,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.
7. Lupamaksu on suoritettava Komorien viranomaisten osoittamalle tilille.
8. Maksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.
9. Kalastusluvut myönnetään kaikkien alusten osalta 15 päivän kuluessa päivästä, jona Komorien toimivaltaiset viranomaiset ovat saaneet kaikki edellä olevassa 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat. Luvat toimitetaan laivanvarustajille tai heidän edustajilleen Euroopan unionin Mauritiusella sijaitsevan lähetystön välityksellä.

10. Jos Euroopan unionin lähetystön toimisto on suljettu kalastusluvan allekirjoitushetkellä, lupa toimitetaan suoraan aluksen edustajalle ja sen jäljennös toimitetaan lähetystölle.
11. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.
12. Euroopan unionin pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lupa kuitenkin korvataan uudella sellaiselle toiselle alukselle myönnettävällä luvalla, jolla on samat ominaisuudet kuin edellisellä aluksella, eikä uutta lupamaksua tarvitse maksaa.
13. Edellisen aluksen varustajan tai hänen edustajansa on palautettava peruutettu kalastuslupa Komorien toimivaltaisille viranomaisille Euroopan unionin lähetystön välityksellä.
14. Uusi kalastuslupa tulee voimaan päivänä, jona laivanvarustaja palauttaa peruutetun kalastusluvan Komorien toimivaltaisille viranomaisille. Euroopan unionin Mauritiuksella sijaitsevalle edustustolle on ilmoitettava kalastusluvan siirtämisestä.
15. Kalastuslupa on säilytettävä aluksella koko ajan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän liitteen VI luvun 1 kohdan määräysten soveltamista.

2 jakso

Kalastuslupaa koskevat ehdot – maksut ja ennakot

1. Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusida.
2. Maksuksi vahvistetaan 35 euroa yhtä Komorien vesillä kalastettua tonnia kohti.
3. Kalastusluvut myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on maksettu seuraavat kiinteämääräiset summat:
 - 3 700 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikala-alusta kohti; tämä maksu vastaa 106:ta kalastettua tonnikalatonna vuodessa,
 - 2 200 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; tämä maksu vastaa 63:a kalastettua tonnikalatonna vuodessa.
4. Euroopan komissio vahvistaa viimeistään seuraavan vuoden 31 päivänä heinäkuuta kalastusmatkalta suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tieteellisten laitosten, kuten IRD:n (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:n (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) varmentamien saalisilmoitusten perusteella.
5. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti Komorien toimivaltaisille viranomaisille ja laivanvarustajille.
6. Laivanvarustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Komorien toimivaltaisille kansallisille viranomaisille tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitetulle tilille viimeistään seuraavan vuoden 30 päivänä elokuuta.

7. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

3 jakso

Huoltoalukset

1. Huoltoaluksilla on oltava Komorien lainsäädännössä vahvistettujen säännösten ja edellytysten mukainen hyväksyntä.
2. Huoltoaluksille myönnettyistä luvista ei saa periä maksua. Huoltoaluksen on purjehdittava jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion lipun alla tai kuuluttava johonkin eurooppalaiseen yhtiöön.
3. Komorien toimivaltaiset viranomaiset toimittavat säännöllisesti komissiolle EU:n Mauritiuksella sijaitsevan lähetystön välityksellä luettelon kyseisistä luvista.

II LUKU – KALASTUSALUEET

Jotta Komorien vesien pienimuotoiselle kalastukselle ei aiheutettaisi vahinkoa, Euroopan unionin alukset eivät saa kalastaa 10 meripeninkulman päähän saarista ulottuvilla vyöhykkeillä eivätkä kolmea merimailia lähempänä Komorien kalastuksesta vastaavan ministeriön sijoittamia kalaparvien kokoamiseen käytettäviä välineitä, joiden sijaintipaikat on ilmoitettu Euroopan unionin Mauritiuksella olevalle edustajalle.

Sopimuksen 9 artiklassa tarkoitettu sekakomitea voi tarkastella uudestaan näitä määräyksiä.

III LUKU - SEURANTA JA VALVONTA

I jakso

Saaliiden kirjaamisjärjestelmä

1. Kaikkien alusten, joilla on sopimuksen mukainen lupa kalastaa Komorien vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle seuraavien menettelyjen mukaisesti:
 - 1.1. Kaikkien eurooppalaisten alusten, joilla on lupa kalastaa Komorien vesillä, on täytettävä päivittäin IOTC:n tonnikalan kalastuspäiväkirja (lisäykset 2 ja 3) jokaisesta Komorien vesillä tehdystä matkasta. Kalastuspäiväkirja on täytettävä, vaikka saaliita olisikaan.
 - 1.2. IOTC:n tonnikalan kalastuspäiväkirjasta on lähetettävä jäljennökset I luvun 2 jakson 4 kohdassa mainituille tutkimuslaitoksille.
2. Niiden ajanjaksojen osalta, joina alus ei ole Komorien vesillä, kalastuspäiväkirjaan on merkittävä maininta ”Komorien talousvyöhykkeen ulkopuolella”.
3. Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön on allekirjoitettava ne.
4. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Komorien hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastuslupa, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja

soveltaa Komoreilla voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Asiasta on ilmoitettava Euroopan komissiolle.

5. Ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ne on toimitettava Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle sähköisessä muodossa kunkin kalastusmatkan päätteeksi ja joka tapauksessa ennen kuin alus poistuu Komorien vesiltä; ilmoituksista on toimitettava jäljennös Euroopan komissiolle. Molemmat vastaanottajat lähettävät alukselle viipymättä sähköisessä muodossa olevat vastaanottoilmoitukset, joista ne lähettävät toisilleen jäljennökset.
6. Sähköisessä muodossa tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna luvan vuosittaisena voimassaoloaikana toimitettujen ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava Komorien kalastuksesta vastaavalle ministeriölle 45 päivän kuluessa mainitun voimassaoloajan viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Paperiversiosta toimitetaan samanaikaisesti jäljennös Euroopan komissiolle.
7. Sopimuspuolet pyrkivät kaikin tavoin edistämään sellaisen saalisilmoitusjärjestelmän käyttöön ottamista, joka perustuu yksinomaan tietojen sähköiseen vaihtoon, eli sopimuspuolten on nopeasti pyrittävä korvaamaan saalisilmoitusten paperiversiot sähköisillä versioilla.
8. Jos käyttöön otetussa sähköisessä saalisilmoitusjärjestelmässä ilmenee tekninen vika, saalisilmoitukset on toimitettava 5 ja 6 kohdan mukaisesti, kunnes järjestelmä toimii jälleen.

2 jakso

Saalisilmoitukset: Komorien vesille saapuminen ja niiltä poistuminen

1. Euroopan unionin aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - aikaa, joka kuluu Komorien vesille saapumisen ja niiltä poistumisen välillä, tai
 - aikaa, joka kuluu Komorien vesille saapumisen ja jälleenlaivauksen välillä, tai
 - aikaa, joka kuluu Komorien vesille saapumisen ja Komoreilla toteutetun saaliin purkamisen välillä.
2. Eurooppalaisten alusten on ilmoitettava vähintään kolme tuntia aikaisemmin kalastuksen valvonnasta vastaaville Komorien viranomaisille aikomuksestaan saapua Komorien vesille tai poistua niiltä.
3. Saapumis-/poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä ja lajit. Ilmoitukset on annettava ensisijaisesti sähköisesti lisäyksessä 4 olevan mallin mukaisesti, tai jos se ei ole mahdollista, faksitse alukselle lähetettäviä vastaanottoilmoituksia vastaan. Jos laitteet eivät toimi, ilmoitukset on annettava radioitse.
4. Ilman Komorien toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan ilman kalastuslupaa kalastavaksi alukseksi.

5. Kalastusluvan myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös sähköpostiosoite, faksi- ja puhelinnumerot sekä radioyhteystiedot.

3 jakso **Saaliiden jälleenlaivaus ja purkaminen**

1. Eurooppalaisten alusten, jotka haluavat jälleenlaivata tai purkaa saaliitaan Komorien vesillä, on tehtävä se Komorien satamien redillä.
 - 1.1 Kyseisten alusten varustajien on annettava Komorien toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:
 - jälleenlaivausta tai purkamista aikovien alusten nimet,
 - rahtialuksen nimi,
 - jälleenlaivattava tai purettava määrä tonneina lajeittain,
 - jälleenlaivaus- tai purkamispäivä,
 - purettujen saaliiden vastaanottaja.
2. Jälleenlaivaus ja purkaminen rinnastetaan Komorien vesiltä poistumiseen. Alusten on näin ollen toimitettava Komorien toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Komorien vesiltä.
3. Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitettut saaliiden jälleenlaivaus- tai purkamistoimenpiteet ovat kiellettyjä Komorien vesillä. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Komorien voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti seuraamuksiin.

4 jakso **Satelliittiseuranta**

Kaikkia eurooppalaisia aluksia on tasapuolisesti seurattava muun muassa satelliittiseurantajärjestelmällä seuraavia määräyksiä noudattaen:

1. Komorien kalastusalueen rajojen maantieteelliset sijainnit on ilmoitettu satelliittiseurantaa varten laivanvarustajien edustajille tai asiamiehille sekä lippuvaltioiden valvontakeskuksille.
2. Sopimuspuolet vaihtavat https-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä sähköisissä viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 4 ja 6 kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet, joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
3. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
4. Kun EU:n ja Komorien välisen sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, saapuu Komorien kalastusalueelle, lippuvaltion kalastusvalvontakeskus ilmoittaa välittömästi

saapumista seuraavat sijaintiraportit Komorien kalastuksenvalvontakeskukselle vähintään kahden tunnin välein. Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.

- 4.1. Silloin kun on vakavia todisteita siitä, että alus toimii sääntöjen vastaisesti, raportointitiheyttä voidaan muuttaa enintään 30 minuutilla.
- 4.2. Kalastuksenvalvontakeskuksen on toimitettava kyseiset todisteet lippuvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle. Toimitukseen on liitettävä raportointitiheyden muutospyyntö. Lippujäsenvaltion valvontakeskuksen on lähetettävä tiedot Komorien kalastuksenvalvontakeskukselle reaaliajassa välittömästi pyynnön saatuaan.
- 4.3. Komorien kalastuksenvalvontakeskus ilmoittaa tarkastusmenettelyn lopettamisesta välittömästi lippujäsenvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle.
- 4.4. Lippujäsenvaltion valvontakeskukselle ja Euroopan komissiolle on ilmoitettava kyseiseen erityispyyntöön perustuvan tarkastusmenettelyn jatkosta.
5. Edellä olevassa 4 kohdassa tarkoitetut viestit toimitetaan elektronisesti https-muodossa ilman mitään lisäprotokollaa. Viestit toimitetaan reaaliajassa lisäyksessä 4 olevassa taulukossa esitetystä muodosta.
- 5.1 Alus ei saa sammuttaa satelliittipaikannuslaitettaan silloin kun se toimii Komorien vesillä.
6. Jos kalastusalukselle asennettu paikannuslaite ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle 4 kohdassa säädetyt tiedot. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä sijaintiraportti 4 tunnin välein niin kauan kuin alus on Komorien vesillä.
- 6.1 Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä kyseisen aluksen päällikön näiden neljän tunnin aikana rekisteröimät tuntikohtaiset sijainnit.
- 6.2 Lippuvaltion valvontakeskuksen tai aluksen itse on lähetettävä nämä viestit viipymättä Komorien kalastuksenvalvontakeskukselle.
- 6.3 Komorien toimivaltaiset viranomaiset voivat tarvittaessa tai epäilytapauksissa pyytää tietystä aluksesta lisätietoja lippuvaltion valvontakeskukselta.
7. Viallinen laite on korjattava tai korvattava toisella heti kun alus päättää kalastusmatkansa tai joka tapauksessa yhden kuukauden kuluessa. Tämän määräajan kuluttua umpeen kyseinen alus ei saa tehdä uutta kalastusmatkaa ennen kuin laite on korjattu tai korvattu toisella.
8. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava sellaisia, ettei niihin voida kirjata tai ettei niistä voi poistaa vääriä sijaintitietoja ja ettei niiden sijaintitietoja voi väärentää. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.
- 8.1 Aluksen päällikön on erityisesti varmistettava, että

- tietoja ei muuteta,
- satelliittipaikannuslaitteistoon liittyvän antennin tai liittyvien antennien toimintaa ei estetä,
- satelliittipaikannuslaitteiston sähkönsyöttö ei milloinkaan katkea,
- satelliittipaikannuslaitteistoa ei poisteta alukselta tai paikasta, johon se on alun perin asennettu,
- satelliittipaikannuslaitteiston korvaamisesta ilmoitetaan viipymättä Komorien toimivaltaisille viranomaisille.

8.2 Aluksen päällikkö voi joutua edellä mainittujen velvoitteiden rikkomisesta Komorien lainsäädännön ja säännösten mukaiseen vastuuseen, jos alus toimii Komorien vesillä.

9. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Komorien vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyin edellytyksin, kalastuksenvalvontakeskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava 6 kohdassa määrättyä menettelyä.

10. Lippuvaltion valvontakeskuksen ja Komorien kalastuksenvalvontakeskuksen on toimittava yhteistyössä näiden määräysten täytäntöönpanon varmistamiseksi. Jos Komorien kalastuksenvalvontakeskus näyttää toteen, että lippuvaltio ei toimita 4 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä on ilmoitettava välittömästi toiselle sopimuspuolelle. Ilmoituksen saatuaan viimeksi mainitun sopimuspuolen on vastattava 24 tunnin kuluessa ilmoittamalla kalastuksenvalvontakeskukselle syyt tietojen toimittamatta jäämiseen sekä kohtuullinen määräaika kyseisten määräysten noudattamiseksi. Jos määräyksiä ei noudateta määräaikaan mennessä, sopimuspuolet ratkaisevat erimielisyyden kirjallisesti tai jäljempänä 14 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

11. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle sopimuspuolelle toimitetut valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan Komorien viranomaisten harjoittamaan EU:n ja Komorien välisen kalastussopimuksen perusteella kalastavan Euroopan unionin laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa kolmansille osapuolille.

12. Sopimuspuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen sopimuspuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.

13. Sopimuspuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä silloin kun se on asianmukaista, erityisesti silloin kun esiintyy aluksiin liittyviä puutteita tai poikkeavuuksia. Komorien toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava tällaisista tapauksista lippuvaltiolle vähintään 15 päivää ennen kokousta, jossa tarkistuksia tehdään.

14. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät sopimuspuolten kuulemista Euroopan unionin ja Komorien liiton välisen sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa.

IV LUKU – MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Kunkin Euroopan unionin aluksen on otettava omalla kustannuksellaan palvelukseensa vähintään yksi komorilainen merimies kalastuskauden ajaksi Komorien vesillä.
2. Laivanvarustajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen enemmän AKT-maiden merimiehiä.
3. Varustajat valitsevat miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti Komorien toimivaltaisen viranomaisen toimittamasta luettelosta.
4. Varustajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Komorien toimivaltaiselle viranomaiselle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen merimiesten nimet ja mainittava näiden asema miehistössä.
5. Euroopan unionin aluksille otettuihin merimiehiin sovelletaan täysimääräisesti Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
6. Komorilaisten merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan/edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistyksiensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Komorien toimivaltaisen viranomaisen kanssa. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Varustajat maksavat AKT-maiden merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistyksiensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. AKT-maiden merimiesten palkkaehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
8. Jokaisen Euroopan unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitauduttava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.
9. Jos paikallisia merimiehiä ei oteta palvelukseen muusta kuin edeltävässä kohdassa tarkoitetusta syystä, asianomaisten alusten varustajien edellytetään maksavan kultakin Komorien vesilläolopäivältä kiinteämääräinen maksu, joka on 20 euroa alukselta päivässä. Maksu on suoritettava viimeistään tässä liitteessä olevan I luvun 2 jakson 6 kohdassa vahvistetuissa määräajoissa.
10. Tämä rahasumma käytetään paikallisten merimiesten koulutukseen, ja se maksetaan Komorien viranomaisten osoittamalle tilille.

V LUKU – TARKKAILIJAT

1. Aluksille, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Komorien vesillä, on päästettävä kalastuksesta vastaavien Komorien viranomaisten nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - 1.1 Tonnikala-alusten on otettava alukselle kalastuksesta vastaavan ministeriön pyynnöstä tämän nimeämä tarkkailija, jonka tehtävänä on tarkastaa Komorien vesillä pyydytyt saaliit.
 - 1.2 Komorien toimivaltaisen viranomaisen on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
 - 1.3 Komorien toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi luvan myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Komorien toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Komorien toimivaltaiset viranomaiset esittävät tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
3. Laivanvarustaja tai hänen edustajansa ja Komorien viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemassa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Komorien vesillä tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja Komorien satamat.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Komorien vesiltä komorilaisen tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu Komoreille niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöä. Hänen tehtävänä on:
 - 8.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - 8.3 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;

- 8.4 tarkastaa Komorien vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
- 8.5 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kala-, äyriäis- ja pääjalkaislajien poisheitetyistä määristä;
- 8.6 ilmoittaa radioteitse kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvien tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
- 10 Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
- 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai häiritse kalastustoimintaa;
- 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailijakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan Komorien toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeellisia pitämänsä huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tieteellinen tarkkailija antaa aluksen päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
14. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Komorien toimivaltaiset viranomaiset.

VI LUKU – VALVONTA

Eurooppalaisten kalastusalusten on noudatettava Intian valtameren tonnikalatoimikunnan (IOTC) vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

1. Alusluettelo
- 1.1 Euroopan unioni pitää ajan tasalla olevaa luetteloa aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslupa. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Komorien viranomaisille heti kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.

- 1.2 Euroopan unionin alukset voidaan merkitä edellisessä kohdassa mainittuun luetteloon, kun on saatu ilmoitus tämän liitteen I luvun 2 jakson 3 kohdassa tarkoitetun ennakkomaksun maksamisesta. Laivanvarustaja voi tällöin saada jäljennöksen tästä luettelosta, jota on säilytettävä aluksella kalastusluvan asemasta, kunnes kalastuslupa myönnetään.
2. Valvontamenettely
 - 2.1 Komorien vesillä kalastavien Euroopan unionin alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Komorien virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
 - 2.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
 - 2.3 Tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan tarkastuskertomuksen jäljennös.
 - 2.4 Tarkastusmenettelyjen turvallisuuden parantamiseksi alus on pysäytettävä siten, että tarkastusalus ja tarkastajat on mahdollista tunnistaa Komorien toimivaltaisiksi viranomaisiksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta Komorien lainsäädännön soveltamista.
 - 2.5 Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Komorien satamassa harjoittavien eurooppalaisten alusten päälliköiden on sallittava Komorien tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä.

VII LUKU – ALUKSEN PYSÄYTTÄMINEN

1. Aluksen pysäyttäminen
 - 1.1 Komorien toimivaltaisten viranomaisten on annettava Euroopan komissiolle ja lippuvaltiolle 24 työtunnin kuluessa tieto jokaisesta eurooppalaisesta aluksesta, joka on pysäytetty ja johon on sovellettu seuraamuksia Komorien vesillä.
 - 1.2 Euroopan komissiolle on samanaikaisesti toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.
2. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys
 - 2.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Komorien toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.
 - 2.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään.
 - 2.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Komorien viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkominen, Komorien toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.
3. Sovittelukokous aluksen pysäyttämisen yhteydessä

- 3.1 Oletettua rikkomista koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja Komorien toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.
- 3.2 Tässä kokouksessa sopimuspuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.
4. Pysäyttämisen selvittäminen
- 4.1 Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkominen on pyrittävä sovittamaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä.
- 4.2 Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Komorien lainsäädännön mukaisesti. Kyseinen määrä on kirjattava asiakirjaan, joka on allekirjoitettava ja lähetettävä Euroopan komissiolle ja lippuvaltiolle.
- 4.3 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Komorien toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.
- 4.4 Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päätynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Komorien toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.
- 4.5 Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta:
- heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
 - oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä olevassa 4.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Komorien toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

Lisäykset

1. Kalastusluvan hakulomake
2. Nuotta käyttävien alusten kalastuspäiväkirja
3. Pintasiima-alusten kalastuspäiväkirja
4. Alueelle saapumista ja alueelta poistumista koskevan ilmoituksen lomake
5. VMS-viestien välittäminen Komoreilla – Sijaintiraportti

Lisäys 1

ULKOMAISTA KALASTUSALUSTA KOSKEVA KALASTUSLUPAHAKEMUS

Hakijan nimi:.....
.....
Hakijan osoite:.....
.....
Aluksen rahtaaajan nimi ja osoite, jos eri kuin yllä mainittu:.....
.....
Komoreilla toimivan edustajan (asiamiehen) nimi ja osoite:.....
.....
Aluksen nimi:
.....
Aluksen tyyppi:
.....
Rekisteröintimaa:
.....
Rekisteröintisatama ja -numero:.....
.....
Aluksen ulkoinen tunnus:.....
.....
Radiokutsutunnus ja -taajuus:
.....
Aluksen pituus:.....
.....
Aluksen leveys:
.....
Konetyyppi ja -teho:.....
.....
Aluksen bruttovetoisuus:.....
.....
Aluksen nettovetoisuus:
.....
Miehistön vähimmäismäärä:
.....
Harjoitetun kalastuksen laji:.....
.....
Kohdelajit:.....
.....
Haettu voimassaoloaika:
.....
Allekirjoittanut vakuuttaa, että edellä annetut tiedot ovat oikeita.
Päiväys Allekirjoitus.....

Lisäys 2. MALLI: NUOTTAÄ KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN KALASTUSPÄIVÄKIRJA

DEPART / SALIDA / DEPARTURE				ARRIVEE / LLEGADA / ARRIVAL								NAVIRE / BARCO / VESSEL				PATRON / PATRON / MASTER				FEUILLE			
PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH				PORT / PUERTO / PORT DATE / FECHA / DATE HEURE / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LOCH																HOJA / SHEET N°			
DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediodia) POSITION (each set or midday)	CALEE LANCE			CAPTURE ESTIMÉE ESTIMACION DE LA CAPTURA										ASSOCIATION ASOCIACION ASSOCIATION				COMMENTAIRES OBSERVACIONES			COURANT CORRIENTE	
					1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN		2 LISTAO LISTADO		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)		REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)						Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoría, talla del				
		Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura										
Une calée par ligne / Uno lance cada línea / One set by line																							

ALLEKIRJOITUS

PÄIVÄYS

Lisäys 3. MALLI: PINTASIIMAA KÄYTTÄVIEN TONNIKALA-ALUSTEN KALASTUSPÄIVÄKIRJA

Flag country / Pavillon			
Date reported / Date de déclaration †		Name of captain / Nom du capitaine	
Reporting person / Personne déclarante	Name / Nom	Phone / Téléphone	
Departure date / Date de départ †		Departure port / Port de départ	
Arrival date / Date d'arrivée †		Arrival port / Port d'arrivée	

Name of boat / nom du navire		
Vessel size / Taille du navire	GT (tons)/TB (tonnes)	LOA (m) / LHT (m)
License number / Numéro de licence		
Call sign / Indicatif radio		
Number of crew / Effectif équipage		

† use YYYY/MMDD for dates / utilisez AAAAMM/JJ pour les dates

Gear configuration / configuration de l'engin	
Branch line length / Longueur des avançons (m)	
Float line length / longueur des ralingues de flotteurs (m)	
Length between branch lines / longueur entre les avançons	

Type of weight / type de poids	
<input type="checkbox"/>	whole / entier
<input type="checkbox"/>	processed / transformé

Saaliit on ilmoitettava jokaisen laskukerran osalta allekkain lukumääränä ja painona (kg)

Date	Position				Tunas / thons					Billfishes / Poisses-pois					Sharks / requins				
	Latitude		Longitude		southern bluefin / thon rouge	albacore / germon	bigeye / paludo	yellowfin / albacore	skipjack / listao	Swordfish / espadon	Stripped marlin / marlin ray	blue marlin / marlin bleu	black marlin / marlin noir	Sailfish / voilier	Shortbill spearfish / marlin à ostre court	Blue shark / Peau bleue	Porbeagle / requin taupe	Mako / petite taupe	Other / autres
	Degree / Degr's a	NS	Degree / Degr's a	EW															
		N S		E W															
		N S		E W															
		N S		E W															
		N S		E W															

for dates, use the YYYY/MM/DD format / pour les dates, utiliser le format AAAA/MM/JJ
 for positions, use the format Z:XX.XX' for longitudes, use the format Z:XX.XX' for latitudes
 ** for SST, use a value with one decimal point / pour la SST, utiliser une valeur à une décimale

Malli: taulukko yhteisön kalastusalusten toiminnan seuraamiseksi Komorien vesillä

Lippuvaltio	Aluksen nimi	Aluksen tunnus	Vuosi	Luokka (tonnikala- alus, pintasiima- alus)	Lupa	Alueelle saapumi nen	Alueelta poistumi nen	Kalast uspäiv iä (VMS)	Saalit	VMS- huomautukset

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN KOMOREILLA

SIJAINHIRAPORTTI

Tieto	Koodi	Pakollinen (P)/Vapaaehtoinen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähtettäjä	FS	P	Viestiä koskeva tieto – lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto - viestin tyyppi ”POS”
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimuspuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto – sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Lippuvaltio	FS	V	Lippuvaltiota koskeva tieto
Leveyspiiri	LA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS-84)
Pituuspiiri	LO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Pvm	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto - osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla ”SR”
- tietoelementin alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja koodilla
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/)
- tietoparit erotetaan välilyönnillä
- tietueen loppu ilmoitetaan koodilla ”ER” ja kaksoisvinoviivalla (//)
- Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.